

Talk Like A Persian

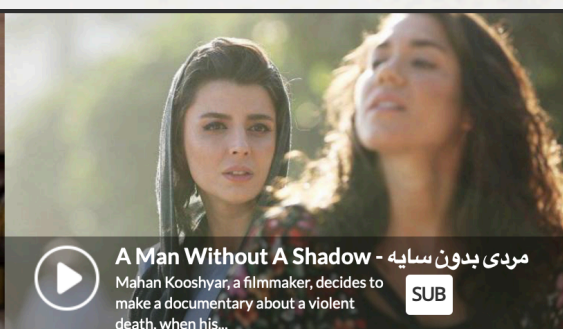
Learn Persian with Movies



Nabat - نبات

Saeed is a middle aged widower who has a 12-year-old daughter - Nabat. With the sudden app...

SUB



A Man Without A Shadow - مردی بدون سایه

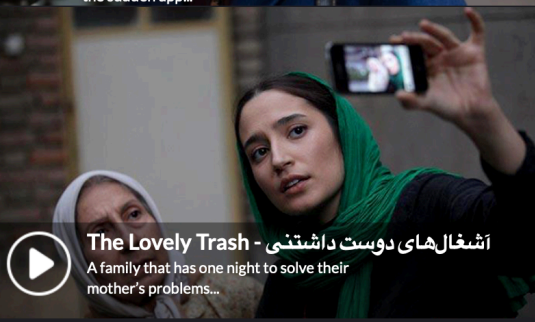
Mahan Kooshyar, a filmmaker, decides to make a documentary about a violent death, when his...

SUB



Sleepless - Khab Zadeh - خواب زده

رها و هما با دیدن یک خواب مشترک با هم آشنا می شوند و این شروع ماجراهای عشقی و ورویشان به سز



The Lovely Trash - آشغال های دوست داشتنی

A family that has one night to solve their mother's problems...



Tweezers - Moochin - موچین

انصاف نیست که دنیای ما انقدر کوچک باشد که... آدمهای تکراری را روزی صد بار ببینیم و انقدر بزر



Minstrel - مطرب

An Iranian family who goes to Istanbul, Turkey. Ibrahim is a nightclub singer who, like ot...

SUB

By Parastoo Danaee

Beginner Level

Table of Contents

1. Movie - Hi!	8
2. Movie - Glad to meet you!	9
3. Movie - Take care of yourself!	10
4. Movie - Go ahead, sir!	11
5. Movie - It is a pair of sunglasses.	12
6. Movie - What is your unit number?	13
7. Movie - Are you here?	14
8. Movie - I studied dramatic Literature.	15
9. Movie - I work part time.	16
10. Movie - I was born in Tehran.	17
11. Movie - Where are you?	18
12. Movie -Let me give you a ride!	19
13. Movie - What date is it today?	20
14. Movie - It is three minutes to five.	21
15. Movie - I love Marjan.	22
16. Movie -Ma'am, buy a flower!	23
17. Movie - I had missed you!	24
18. Movie - They are all successful.	25
19. Movie - Open the door	26
20. Movie - How would you like your coffee?	27
21. Movie - The guests arrived.	28
22. Movie - The guests arrived.	29
23. Movie - Please leave me a message.	30
24. Movie -Persian Happy Birthday Song	31

25. Movie - Please leave me a message	32
26. Movie - You don't give a damn about me.	34
27. Movie - How may I help you?	36
28. Movie - Googoosh' s Persian New Year Message	39

Introduction

Welcome to Persian! Talk Like a Persian teaches Persian to global audiences offering audio, video and text materials to learners around the world. Talk Like a Persian provides multimedia Persian language teaching materials to meet learners' needs for professional purposes, personal enrichment as well as enjoyment.

Many of our materials are delivered as full length courses such as *"Leila's Alphabet Journey"*- Alphabet, *"Leila Goes to Iran"*-Beginner, and *"Inside Iran"* - Intermediate . Besides, each component of the course is standalone and can be studied on its own. This means the learner can choose the best way to study for them; by following a full course or by following the individual materials most appropriate to them. We also have a range of long-running features such as Movies and Grammar.

"Learn Persian with Movies" in Talk Like a Persian textbook series aims at teaching colloquial Persian to Persian language learners to meet their speaking needs and gives them insight into Persian culture. All materials used in this series are authentic language being used in real world context such as Persian movies and interviews for meaningful and functional purposes. The materials are not edited to tailor the pedagogy of the language. Talk Like a Persian offers and design lessons that are culturally rich and cognitively engaging. It creates a context in which learners use their language skills to learn more about Persian culture.

Every Movie lesson contains a short segment of a subtitled Persian movie with analyzed language points and a Persian native speaker mentor who repeats the individual words, phrases and sentences in the movie. Each movie is accompanied with an interactive online activity on Talk Like A Persian Website that records learner's progress and grade and makes learning Persian language easy, fun and effective.

The present book *"Learn Persian with Movies"* addresses level 1 of language proficiency according to Interagency Language Roundtable (IRL) proficiency standards. The objective of *"Learn Persian with Movies- Season 1"* is to enable students to satisfy minimum courtesy requirements, maintain very simple face-to-face conversations on familiar topics and to produce continuous discourse except with rehearsed material.

Each lesson contains an online activity component that requires learners to interact frequently with authentic resources, exploring the products, practices, and perspectives of the target culture.

By learning Persian language and cultures, learners will be able to gain a competitive edge in today's global economy. Persian was the language of ancient cultures across Western and Central Asia. Today, Persian continues to be spoken

widely throughout the same region in the form of three main dialects: Farsi in Iran, Dari in Afghanistan, and Tajik in Tajikistan and Uzbekistan.

This book is already included in “Leila Goes to Iran”, Beginner level textbook and Beginner Online course. We have developed this book as a standalone component that can be studied on its own for those who are interested in learning Persian with movies. It is a great addition to any Persian course to help learners develop listening comprehension, speaking and cultural awareness to communicate on a basic level.

How to learn Persian Language with Movies

To the Teachers

Movies and videos can play a valuable role in the education process, as long as teachers and educators are utilizing them correctly. In order to learn a language with movies you need to stimulate student interest and get them talking and thinking. Ask the students to stay awake and pay attention and give them some discussion questions to answer and to reflect on the topic and talk about their personal thoughts or comment about it.

To Persian Language Learners

If you want to have a pretty decent accent and your speech being littered with native sounding interjections, and sit amongst a group of native speakers and follow most of their conversation, you can achieve that by actively watching a Persian movie. Watching movies will help you to expose yourself to cultural aspects of the language, body language and other nonverbal cues. You can also learn more authentic vocabulary, idioms and colloquial expressions. Basically you see a language being used in real world context for meaningful and functional purposes.

Here are some great tips on how to learn a language with movies:

- Watch the movie and break down the movie in short segments from 1-10 minute segment to absorb the language.
- Watch each segment three to five times for greater language learning.
- Focus on every word and expression and actively study the movie to learn a language.
- Engage yourself with the movie. Repeat the words, speak along with the characters, and role play the dialogues.
- Write down new words and phrases. Use the SRS (Spaced Repetition System) to make sure you remember vocabulary in future. It's a more complex version of the flashcard system. In this method you need to make an image association of the word and to think of a sample sentence and learn that so you can use it in the real context in future. In order to make sure that the word stays constantly fresh in your mind, you need to see a word a few minutes after the first time, then a few days later, then a few weeks later etc.

- Check your comprehension and what you've remembered by replaying the segments and roleplaying as one of the characters or take note of the dialogue.
- Review the film with a teacher, tutor, or mentor to learn related grammar, cultural points, slangs, proverbs and to get answer to your questions.
- If there are any follow up activities, complete the activities to interact more with the content, and to assess your learning outcome and for better retention.

We're not suggesting you try to learn a language entirely by watching films. Learner materials like textbooks and audio and video courses and podcasts have their place and interaction with the films are handy supplements that can help you bridge the gap between learner materials and how people actually talk. Talk Like A Persian helps you to improve your listening, speaking, reading and writing skills and exposing you to cultural aspects of the language. Besides learning Persian with movies, Talk Like A Persian offers you complete online courses, e-books, interactive online activities and audio and video lessons to facilitate your Persian language learning journey.

Book Components

“Learn Persian with Movies”, season 1 consists of 22 lessons.

Course Components

This book is accompanied by 28 videos and 28 online activities on Talk Like a Persia Website (www.talklikeapersian.com) .

Course Length

Students can master *this course* in 10-12 hours through 22 lessons and accompanied videos and online activities.

Course Time	Lessons Per Week	Lesson Time	Outside Classroom Time for Each Lesson	Functional Activities
20 hours	2 Lessons	15–30 minutes	10-20 minutes	<ol style="list-style-type: none"> 1. Complete online activities 2. Create a similar conversation

Photo Credits

All photos courtesy of Talk Like A Persian collection taken from Persian Movies.

Learning Strategies

There are some language learning strategies that you can use for learning the Persian Alphabet. These strategies include:

- Active participation in class .
- Practice to identify the letters.
- Read the letters and words out loud.
- Study with others.
- Get real world practice and speak the language .
- Make flash cards.
- Use SRS (Spaced Repetition System) and mnemonic memory aids to quickly memorize the new words.
- Don't just watch the movie. Study it.
- Read the language out loud.
- Record yourself speaking the language.
- Break things up into consumable , repeatable segments.
- Engage with the materials. A movie clip is an open book on body language, accents, inflection, pronunciation and many other areas of language learning. Get involved in the story, act out parts, repeat lines and body movements and make the language come alive!
- Listen to the songs and sing along.
- Interact with other learners and with native speakers.

1. Movie - Hi!

Watch the movie clip. Role play the conversation and record yourself.



Hi, Mrs. Simin.

I am Mehran.

Are you alright?

سَلام، سیمین خانم.

مِهْران هستم.

حال شما خوبه؟

2. Movie - Glad to meet you!

Watch the movie clip. Role play the conversation and record yourself.



a. Dear Sima!

b. Hi, I am Sima.

I am so glad to meet you.

c. Hi, I am Bahar.

Me too.

d. Kamran

e. Your devoted friend, Babak!

الف. سیما جان!

ب. سلام، سیما هستم.

از دیدنتان خیلی خوشحالم.

پ. سلام من هم بهارم.

من هم همینطور.

ت. کامران.

ث. مخلص شما بابک!

3. Movie - Take care of yourself!

Watch the movie clip. Role play the conversation and record yourself.



a. Take care of yourself.

Do not make yourself too tired.

Goodbye.

الف. مواظبِ خودت باش.

زیاد خودت را خسته نکن.

خُدا حافظ.

4. Movie - Go ahead, sir!

Watch the movie clip. Role play the conversation and record yourself.



a. Go ahead, sir (master).

الف. بفرمایید ، قُربان.

b. Go ahead!

ب. بفرمایید!

a. Not at all.

الف. نه دیگه.

b. You go ahead. You are older.

ب. شُما بفرمایید. بزرگترید.

a. No, no, any way you are the guest.

الف. نه، نه، به هرحال شُما میهمانید.

e. No, go ahead.

ب. نه ، بفرمایید.

5. Movie - It is a pair of sunglasses.

Watch the movie clip. Role play the conversation and record yourself.



الف. بفرمایید.

ب. چی هست؟

الف. عینکه. برای شما گرفتم.

ب. ببخشید.

به به!

واو!

مرجان، تو چرا این جور شدی؟

a. There you go!

b. What is this?

a. It is a pair of sunglasses. I got it for you.

b. Excuse me.

Well done!

Wow!

Why did you become like this Marjan?

6. Movie - What is your unit number?

Watch the movie clip. Role play the conversation and record yourself.



- a. Do you want me to open the garage to put (park) the car?
- b. No, It is not necessary. I park around here. What is your unit (number)?
- a. Floor three, unit nine.
- b. Okay, I come to you (formal).
You go (formal).

- الف. پارکینگ را باز کُنم ، ماشین را بگذارم؟
- ب. نه، لازم نیست. همین جا ها پارک می کُنم.
واحدتان چنده؟
- الف. طبقه سه، واحد نه
- ب. چشم، می آیم خدمتتان.
شما تشریف ببرید.

7. Movie - Are you here?

Watch the movie clip. Role play the conversation and record yourself.



Hi , my dear! I came . Are you here?

سَلام عَزِيزَم . مَن اَمَدَم . اينجايي؟

8. Movie - I studied dramatic Literature.

Watch the movie clip. Role play the underlined part of the conversation and record yourself.



This is me. Behnaz Jafari.

I am 24 years old and I was born in Tehran.

I am the only child of the family and I live all alone in this big city

I studied dramatic literatures and

I work part time in a girls' school.

My house is near and

I usually walk home.

Here is the house

that I live in.

این منم. بهناز جعفری.

۲۴ سالمه و متولد تهرانم.

تنها فرزند خانواده هستم و تک و تنها

تو این شهر بزرگ زندگی می کنم.

رشته ادبیات نمایشی را خواندم و

تویک مدرسه دخترانه نیمه وقت کار می کنم.

خانه ام نزدیک است و

معمولاً پیاده می روم خانه.

اینجا خانه ای است

که من در آن زندگی می کنم.

9. Movie - I work part time.

Watch the movie clip. Role play the conversation and record yourself.



This is me. Behnaz Jafari.

I am 24 years old and I was born in Tehran.

I am the only child of the family and I live all alone in this big city

I studied dramatic literatures and

I work part time in a girls' school.

My house is near and

I usually walk home.

Here is the house

that I live in.

این منم. بهناز جعفری.

۲۴ سالمه و متولد تهرانم.

تنها فرزند خانواده هستم و تک و تنها
تو این شهر بزرگ زندگی می کنم.

رشته ادبیات نمایشی را خواندم و
تویک مدرسه دخترانه نیمه وقت کار می کنم.

خانه ام نزدیک است و

معمولاً پیاده می روم خانه.

اینجا خانه ای است

که من در آن زندگی می کنم.

10. Movie - I was born in Tehran.

Watch the movie clip. Role play the underlined part of the conversation and record yourself.



This is me. Behnaz Jafari

I am 24 years old and I was born in Tehran.

I am the only child of the family and I live all alone in this big city.

I studied dramatic literatures and

I work part time in a girls' school.

My house is near and

I usually walk home.

Here is the house

that I live in.

این منم. بهناز جعفری.

۲۴ سالمه و متولد تهرانم.

تنها فرزند خانواده هستم و تک و تنها

تو این شهر بزرگ زندگی می کنم.

رشته ادبیات نمایشی را خواندم و

تویک مدرسه دخترانه نیمه وقت کار می کنم.

خانه ام نزدیک است و

معمولاً پیاده می روم خانه.

اینجا خانه ای است

که من در آن زندگی می کنم.

11. Movie - Where are you?

Watch the movie clip. Role play the conversation and record yourself.



- a. Where are you miserable ? Where? huh ,
I saw you, I saw you. How are you miserable?
- b. Thank you [I sacrifice myself for you]. Are you
fine?

الف. کجایی نکتبت؟ هان؟ کجا؟ آها، دیدمت،
دیدمت، دیدمت. چه طوری نکتبت؟
ب. قربانت بروم. خوبی؟

12. Movie -Let me give you a ride!

Watch the movie clip. Role play the conversation and record yourself.



- a. Nader, sit, let me give you a ride.
- b. I do not want.
I want to walk.
Thank you [Your hand may not hurt] .
- a. Goodbye

الف. نادر ، بنشین ، برسائمت

ب. نمی خواهم!

می خواهم پیاده بروم.

دستت هم درد نکند

الف. خداحافظ

13. Movie - What date is it today?

Watch the movie clip. Role play the conversation and record yourself.



a. What date is it today?

الف. امروز چنڈمه ؟

b. Dear?

ب. جان؟

a. What is the date today?

الف. امروز چنڈمه ؟

b. What ever you say.

ب. هرچی شما بگوئيد.

a. Today is first of Azar. Do you remember?

الف. امروز اول آذره . يادته؟

What day is it today ?

امروز چه روزيه؟

b. First.

ب. اول.

a. Ok, first of what day?

الف. خب ، اول چه روزي؟

b. Is it our wedding anniversary?

ب. سالگرد ازدواجمان است؟

a. No.

الف. نه

b. Our divorce anniversary?

ب. سالگرد طلاقمان ؟

a. No.

الف. نه

b. Uh, how dumb I am! Happy birthday!

ب. آه، چقدر من خنگم! تولدت مبارك!

a. Is my birthday first of Azar?

الف. تولد من اول آذره؟

14. Movie - It is three minutes to five.

Watch the movie clip. Role play the underlined part of the conversation and record yourself.



a. What day is it today?

الف. امروز، چند شنبه است؟

b. Today, Tuesday.

ب. امروز ، سه شنبه.

a. Bravo, what time is it?

الف. آفرین. ساعت چند است؟

b. five

ب. پنج.

a. No , it is not!

الف. نه دیگر!

b. Uh, a few minutes left.

ب. آهان ، یک چند دقیقه مانده.

a. Three minutes. Every Tuesday , sharp at

الف. سه دقیقه . هر سه شنبه، رأس ساعت پنج

5 o'clock, a young lady comes out of the
salon on the 7th floor, gets in the elevator,

یک خانم جوان از تو آرایشگاه تو طبقه هفتم می

comes to the ground floor.

آید بیرون سوار آسانسور می شود، می آید طبقه

She came. It takes 10 seconds to get to the

آمد . ۱۰ ثانیه طول می کشد پرسد طبقه پایین .

ground floor. Stands there . Three minutes

انجا وایمیسته. سه دقیقه بعد هم، پدر آقا مانی در

later, Mr Mani's father closes his shop and

مغازه اش را می بندد و می رود. ایشان قبل از

leaves. He does not go home before 11 p.m.

ساعت یازده شب نمی رود خانه و این قضیه هر

and this matter is repeated every Tuesday .

سه شنبه تکرار می شود.

15. Movie - I love Marjan.

Watch the movie clip. Role play the underlined part of the conversation and record yourself.



- a. I love Marjan.
b. No , no, no, you still love me.
a. Actually, the opposite.
I love Marjan right now.
I do not love you anymore.
b. What did you say?
a. The same that you heard.
b. No, it sounds like I didn't hear it correctly.
Say it out loud one more time.
a. I do not like you anymore
b. Why?

الف. مَن مَرَجان را دوست دارم.

ب. نه ، نه ، نه ، تو هنوز خودم را دوست داری.

الف. اِتِّفاقاً بَرعكس .

مَن اَلان مَرَجان را دوست دارم.

تورا ديگر دوست ندارم.

ب. چي گُفتي؟

الف. همين كه شنيدى.

ب. نه ، مثل اين كه مَن دُرست نَشنيدم.

يک دفعه ديگر بُلند بگو.

الف. مَن ديگر تورا دوست ندارم.

ب. چرا؟

16. Movie -Ma'am, buy a flower!

Watch the movie clip. Role play the conversation and record yourself.



a. Dear boy, come

الف. پسر جان، بیا

b. Ma'am, buy a flower

ب. خانم، یک گل بخر

a. Give it. Let me see.

الف. بده، ببینم

b. All of them are fresh, ma'am

ب. همه اش تازه است خانم

a. Get it.

الف. بیا

b. Thank you ma'am.

ب. مرسی، خانم

a. Thank you [Your hand may not hurt].

الف. دستت درد نکند

17. Movie - I had missed you!

Watch the movie clip. Role play the conversation and record yourself.



a. Babak, my son!

الف. بابک ، پسرَم.

b. Father! I had missed you so much,
father!

ب. پدر! خیلی دلم برایتان تنگ شده
بود پدر!

a. My daughter, Bahar!

الف. دخترَم، بهار!

c. Sorry father, I have a cold!

پ. ببخشید، بابا جون من سرما خوردم!

18. Movie - They are all successful.

Watch the movie clip. Role play the conversation and record yourself.



I have three kids.

I have three brothers.

All three of them are successful and

are also very smart

and also very quiet and kind.

I have a sister,

and I love her so much,

because she looked after our dad a lot.

سه تا بچه دارم.

من سه تا برادر دارم.

هر سه شان موفق و

بسیار هم باهوش اند

و بسیار هم ملایم و با محبت .

یک خواهر دارم،

و آن را خیلی دوستش دارم،

چون خیلی به پدر ما رسید.

19. Movie - Open the door

Watch the movie clip. Role play the conversation and record yourself.



a. Come on in

الف. بفرمایید

b. Hope not to be tired/ Hi

ب. خسته نباشید

a. Do not close the door. Open the door, open. Wider, wider, wider please, wider.

الف. در را نبندید. در را باز کنید.

باز کنید. بازتر، بازتر، بازتر لطفاً، بازتر

b. Well. This is all the way, ma'am.

ب. دیگر، این تهِشِه خانم.

20. Movie - How would you like your coffee?

Watch the movie clip. Role play the conversation and record yourself.



a. Two French (Coffee), two Chocolate cakes

b. Do you want your coffee with milk or without milk?

a. (For) me without milk.

c. Without milk . One cake please.

b. Okay

a. What's the matter? Are you afraid of getting fat?

الف. دو تا فرانسسه ، دوتا کیک شکلاتی.

ب. قهوه تان با شیر باشد یا بدون

شیر؟

الف. من بدون شیر.

پ. بدون شیر. یک دانه کیک لطفاً .

ب. چشم

الف. چیه؟ می ترسی چاق بشوی؟

21. Movie - The guests arrived.

Watch the movie clip. Role play the underlined part of the conversation and record yourself.



a. Jalal, get up, your pills!

الف. جلال، پاشو، قرص هایت!

b. Kamran, come, they are ringing. Yes? come

ب. کامران، بیا، زنگ می زنند. بله؟ بفرمایید.

in. Mom, the guests arrived.

مامان، مهمانها رسیدند.

a. Eh, well, tell them to come in

الف. ا، خُب بهشان بگو بیایند تو.

b. Okay

ب. چشم.

c. Who?

پ. کی ها؟

b. Your kids.

الف. خُب، بچه هایت دیگر.

c. Which children?

پ. کدام بچه ها؟

b. Babak and Bahar

الف. بابک و بهار.

c. Have they returned?

پ. آنها برگشته اند؟

b. Yeah, just do not get excited. It is not good for your heart.

الف. آره، فقط هیجان زده نشو، برای قلبت خوب نیست.

c. Where are they?

پ. کجا اند؟

b. Right here, right here, get up

الف. همین جا، همین جا، پاشو.

22. Movie - The guests arrived.

Watch the movie clip. Role play the underlined conversation and record yourself.



a. Jalal, get up, your pills!

الف. جلال، پاشو، قرص هایت!

b. Kamran, come, they are ringing.

ب. کامران، بیا، زنگ می زنند. بلکه؟ بفرمایید.

Yes? come in. Mom, the guests arrived.

مامان، مهمانها رسیدند.

a. Eh, well, tell them to come in

الف. ا، خُب بهشان بگو بیایند تو.

b. Okay

ب. چشم.

c. Who?

پ. کی ها؟

b. Your kids.

الف. خُب، بچه هایت دیگر.

c. Which children?

پ. کدام بچه ها؟

b. Babak and Bahar

الف. بابک و بهار.

c. Have they returned?

پ. آنها برگشته اند؟

b. Yeah, just do not get excited. It is not good for your heart.

الف. آره، فقط هیجان زده نشو، برای قلبت خوب نیست.

c. Where are they?

پ. کجا اند؟

b. Right here, right here, get up

الف. همین جا، همین جا، پاشو.

23. Movie - Please leave me a message.

Watch the movie clip. Role play the conversation and record yourself.



a. I am not home.

If you like leave a message.

b. Hello, Raha, Raha!

Pick up the phone please.

a. Call again Erfan.

Call one more time.

الف. خانه نیستم.

دوست داشتید پیام بگذارید.

ب. علو ، رها ، رها!

گوشی رو بردار لطفاً.

الف. زنگ بزنی دیگر عرفان.

یک بار دیگر زنگ بزنی.

24. Movie -Persian Happy Birthday Song

Watch the movie clip. Role play the conversation and record yourself.



Birthday , Birthday, happy birthday to you!

Happy, happy, happy birthday to you!

Have a happy heart and smily lips and be
full of laughter like a flower!

Come, blow out the candles to live for 100
years!

Birthday , Birthday, happy birthday to you!

Happy, happy, happy birthday to you!

تولد، تولد، تولدت مبارک!

مبارک! مبارک! تولدت مبارک!

دلت شاد و لبخند خوش چو گل پر خنده
باشی!

بیا شمعها را فوت کن تا صد سال زنده
باشی!

تولد، تولد، تولدت مبارک!

مبارک! مبارک! تولدت مبارک!

Note: تولدت مبارک Tavalodet Mâbâarak is the most common way to say "Happy Birthday" to

someone however this is an entirely Arabic phrase. The pure Persian phrase is زادروزت خوش

"Zâdroozat Khosh".

25. Movie - Please leave me a message

Watch the movie clip. Role play the conversation and record yourself.



a. Come on in ma'am.

الف. خانم بفرمایید.

You go ahead in that room.

شما اون اتاق تشریف ببرید.

You go ahead.

بفرمایید شما.

b. Thank you .

ب. ممنون

a. You're welcome.

الف. خواهش می کنم.

c. Hi.

پ. سلام

b. Have a good day.

ب. روز بخیر

c. Come on in .

پ. بفرمایید تو.

Take a seat.

بفرمایید.

b. Thank you .

ب.ممنون

c. Well, How may I help you?

پ. خب بفرمایید

b. When I finished my studies, I came back to Iran.

ب. درسم که تموم شد برگشتم ایران .

I opened a company that renovates old buildings.

یه شرکت زدم که کارش بازسازی
ساختمونهای قدیمیه.

One day at my uncle's company I met a guy that we gradually became interested in each other.

I didn't know that he has a wife.

I mean, he didn't say anything to me and I didn't think so.

When we became more interested, he himself said that he has a wife and a child.

He told me to give him some time to find a way to end the story with his wife gradually.

He should have thought up something for the the child too.

I trusted him too. Well, I didn't have any choice.

یه روز تو کمپانی داییم با یه آقای
آشنا شدم که کم کم به هم علاقه مند
شدیم.

من نمی دونستم که زن داره.

یعنی اون به من نگفت ، منم فکرش رو
نمی کردم.

وقتی علاقمون بیشتر شد خودش گفت
که همسر و فرزند داره.

گفت بهش فرصت بدم که بتونه یه راهی
پیدا کنه تا قضیه رو کم کم با همسرش
تموم کنه.

باید برای بچه هم یه فکری می کرد.

منم به حرفش اعتماد کردم. خُب چاره
ای نداشتم.

26. Movie - You don't give a damn about me.

Watch the movie clip. Role play the conversation and record yourself.



a. Why am I so stupid that I'm still with you?

Why am I so stupid that I'm still with you?

b. Watch your mouth.

She is asleep.

a. Alas for me !

Alas for my life! (Meaning: I should die) Literal meaning: Dirt on my head.

I am sick of you, Majid. I am sick of this life.

b. Don't yell at my mom!

a. You just Don't give a damn about me.

You filthy, you love your mother, your sister, your car and that shit (Literal: snake poison) more than me .

Let me go! I shout. Psycho!

الف. من چرا اینقدر خرم که با تو موندم؟

چرا من اینقدر خرم که با تو موندم؟

ب. حرف دهنه رو بفهم .

اون خوابه.

الف. خاک بر سر من !

خاک بر سر این زندگی!

حالم دیگه ازت بهم می خوره مجید.

از این زندگی حالم بهم می خوره.

ب. سر مامان من داد نزنه!

الف. فقط گور بابای من.

تو کثافت، مادرت رو، خواهرت رو ،

ماشینت رو ، اون زهر ماریت رو بیشتر

از من دوست داری.

ولم کن . جیغ می کشمها. روانی.

b. I said give it to me. I said give it to me.

Let it go!

Give it to me!

Do you think this this is a joke?

You ate shit!

You are my wife.

She thinks it is like that (a joke).

a. Don't do it psycho!

ب. بده به من میگم. بده من میگم.

ولش کن!

بده من!

فکر کردی الکیه؟

گه خوردی!

توزن منی.

فکر کرده همینجوریه.

الف. نکن روانی!

27. Movie - How may I help you?

Watch the movie clip. Role play the conversation and record yourself.



Scene 1

- | | |
|---|-------------------------------------|
| a. How may I help you? | الف. بفرمایین؟ |
| b. Thank you very much. | ب. خیلی ممنون. |
| a. You're welcome. | الف. خواهش می کنم. |
| b. Excuse me , how much is the price of this china cabinet? | ب. ببخشید قیمت این کمد چنده؟ |
| a. Two million and five hundred thousand tomans. | الف. دو میلیون و پونصد هزار تومن . |
| b. It is a little bit expensive. | ب. یک کمی گرونه. |
| a. It's all walnut wood. | الف. همش چوب گردو |
| | ب. فکر کنم تعمییر هم لازم داره. نه؟ |

Scene 2

- a. Dear boy, come. الف. پسر جان بیا.
- b. Ma'am, buy a flower! ب. خانم، یه گل بخر!
- a. Let me see! الف. بده ببینم!
- b. All of them are fresh, ma'am. ب. همش تازه خانم.
- a. There you go. Thank you [Your hand may not hurt] . الف. بیا. دستت درد نکنه.
- Thank you. ب. مرسی.

Scene 3

- a. Here you go! الف. بفرمایین!
- b. Thank you. [Your hand may not hurt.] ب. دست شما درد نکنه.
- a. You're welcome. الف. خواهش می کنم.
- b. How much is that? ب. چقدر شد؟
- a. 31 tomans, sir. الف. ۳۱ تومن، قربان.
- b. One saffron and one sugar candy. ب. یه دونه زعفران و یه دونه هم نقل.
- Thank you. [Your hand may not hurt.] دست شما درد نکنه.
- b. You're welcome. ب. خواهش می کنم.
- 20 tomans, 25 tomans. بیست تومن ، بیست و پنج تومن
- I'm taking them for Mr. Spielberg. دارم می برم برای آقای اسپیل برگ ها .
- a. Who's Spielberg?

Scene 4

a. Hello!

الف. سلام!

How are you?

خوب هستید شما؟

b. Thank you . [Literally: I sacrifice myself for you.]

ب. قربون شما.

a. Sir, a half a kilo of

الف. آقا یه نیم کیلو

Two half a kilo pistachios and these

دو تا نیم کیلو ترکیب پسته و از این تخمه

Japanese seeds.

ژاپنیها.

Scene 5

a. Where are you right now?

الف. تو کجایی الان؟

Well, just come up that road and I'm standing in front of a news stand.

خب همون خیابون رو بیا بالا تر من جلوی یه

دکه وایستادم.

Goodbye.

خدافظ.

How much is this, sir?

آقا این قیمتش چقدره؟

b. It's price is written on it.

ب. قیمتش روش نوشته.

a. 5000 tomans?

الف. پنج هزار تومن؟

That's too much!

چه خبره؟

28. Movie - Googoosh' s Persian New Year Message

Watch the movie clip. Role play the conversation and record yourself.



Hello to you my compatriots and all Persian speakers wherever you are in the world.

Happy ancient Nowruz from the bottom of my heart to all of you my dears and I wish you have a year full of health, peace and happiness and far from war.

I wanted to say Happy Nowruz to you.

Happy Nowruz!

با سلام و درود خدمت شما هم میهنانم
و همه فارسی زبانان در هر کجای دنیا
که هستید.

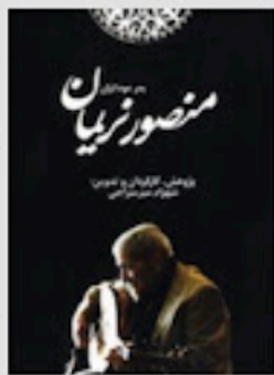
عید نوروز باستانی را به همه شما
عزیزانم از صمیم قلب تبریک می گویم
و آرزو می کنم سالی پر از سلامتی،
آرامش ، خوشی و بدور از جنگ داشته
باشید.



A Mockery Looks Like



★★★★☆



Mansour Nariman, t



★★★★☆



Cho's Manifesto



★★★★☆



Lollipop



★★★★☆



I



★★★★☆



Barcode



★★★★☆



Where Are My Shoes



★★★★☆



Bodyguard



★★★★☆



Zapas



★★★★☆



Inadaptable



★★★★☆

Learn Persian with Movies

با فیلم فارسی بیاموزیم